

12°

Festival Internazionale
di Humor Grafico

International Festival
of Graphic Humour



Senza H₂O
c'è poco
da ridere
Without H₂O
there's
nothing to
laugh for



Perché quando apri il rubinetto
in cucina, il getto colpisce
sempre il cucchiaino
rivoltato e l'acqua
ti schizza tutta
addosso?



Illustrazione: Young Sik Oh Corea del Sud

**Si ringrazia la Regione Lazio, la Federazione Italiana Nuoto e
il COMITATO ORGANIZZATORE DEI 13TH FINA WORLD CHAMPIONSHIPS
ROMA 2009**



12^o Festival Internazionale di Humor Grafico / *itinerante* International Festival of Graphic Humour / *itinerant*

Il Festival è a cura della Associazione Culturale "Lo Scrigno dell'Arte"



Associazione Culturale
"Lo Scrigno dell'Arte"

Ideazione, supervisione e direzione artistica: Julio Lubetkin

Giuria 12° Festival: Francesco Tullio Altan, Massimo Bucchi, Marco De Angelis, Sergio Staino, Mauro Talarico, Lucio Trojano e Julio Lubetkin

Un particolare ringraziamento agli autori, alla giuria, a Sport Humour di Emilio Isca, a Fanofunny, a Feco (Federation of European Cartoonists Organizations), Giusi Brunetti, Marcella Vallocchia, Giulio Cimatorini, Renzo Palozzi, Mariela Lubetkin, Giovanni Cotrozzi

Segreteria e Coordinazione: Patty Ramirez

In copertina: disegno di Marco De Angelis (Italia)

In controcopertina: disegno di Diego Herrera (Canada)

Testi di: Mark Twain, Leonardo da Vinci, John H. Bangs, Billy Graham e Julio Lubetkin

Traduzioni: Leo Boccia

Progetto grafico e impaginazione: Luca Bertolotti

Stampa: G & G - Castelluccia di Marino (Roma)

Allestimento e impianti: Teknoplanet Srl / Multi System / Soluzioni Pubblicità Srl / L'Istantanea Sud Srl

Responsabile Tecnico : Mirko Giacchini

Sito internet: www.festivalhumorgrafico.eu

E-mail: festival@virgilio.it

Il copyright dei disegni è di ogni singolo autore. È consentita la riproduzione solo ed esclusivamente a corredo dei servizi inerenti alla mostra. L'utilizzo diverso del materiale sarà perseguito a termini di legge.

Illustrazione: Omar Zevallos Perù

Presentazione

Ridete e il mondo riderà con voi, piangi e piangerai solo.

Billy Graham

In questi anni il nostro Festival è riuscito a trasformarsi nell'evento di umorismo grafico più noto e visitato in Italia. Senz'altro siamo la manifestazione di humour grafico che conta la maggiore presenza di pubblico.

Siamo l'unico evento itinerante di humour grafico con scadenza annuale che in Italia viaggia sul territorio delle Regioni e Province, presente in grandi e piccoli Comuni, sempre a ingresso libero. Così mettiamo in contatto il grande pubblico con le opere e le invenzioni delle migliori matite umoristiche d'Italia e del mondo. Il nostro "compito" è solo quello di fare da ponte ideale tra gli autori e il pubblico. Qui gli autori sono valorizzati, conosciuti, ammirati, seguiti, perché sono fedeli testimoni della nostra società.

Mettiamo in mostra da 12 anni humour senza tempo e scadenze, sempre valido e attuale fin dalla tematica della prima edizione, humour grafico "dal vivo", elegante e sarcastico allo stesso tempo, dove le opere degli autori non perdono mai lo smalto e la loro validità. Al contrario, con gli anni sembra che i disegni si ringiovaniscano. Cerchiamo sempre di fare una manifestazione a dimensione umana, sempre alla ricerca di un sorriso perduto che vogliamo ritorni tra la gente.

In questa rassegna i disegnatori sviluppano le loro fantasie e invenzioni sul tema dell'acqua in ogni suo aspetto: l'uso quotidiano che se ne fa, gli sport acquatici, la carenza di acqua in Africa e non solo, la siccità, l'acqua piovana e quella dei fiumi, l'acqua dentro di noi, l'acqua ghiacciata, le bibite, le fontanelle, i parchi acquatici... insomma siamo sempre con l'acqua alla gola.

Ma che succederebbe se in un momento, di colpo e all'improvviso, rimanessimo senza H₂O, cioè senza acqua? Allora ciao a tutto.

Illustrazione: Falco Cuba

Presentation

Have a laugh and the world will laugh with you, cry and you will cry alone.

Billy Graham

In the course of these years, our festival has succeeded in becoming the most widely known and visited event in Italy in the field of graphic humour. Indeed, we represent the only itinerant and completely gratuitous event to travel every year throughout the various Regions and Provinces of Italy, in the larger as well as in the smaller townships. Our mission is to create opportunities where our visitors and the best pencil artists in Italy and throughout the world can meet and get to know each other.

It is on these occasions that the artists' creations can be admired and appreciated as faithful representations of our society.



Since the very first edition 12 years ago entitled "graphic humour live", elegant and sarcastic at the same time, we have continued to expose humour without time or deadlines, a constantly flourishing and everlasting expression of human art. We dare say that, as time passes, these illustrations seem to regenerate and gain a new life, always capable of bringing a lost smile back on everyone's lips. That is why we are constantly trying to create exhibitions that are on a human scale.

In this year's exhibition, the artists explore the theme of water in all directions: its everyday use, water sports, the lack of water in Africa and not just there, droughts, rain and rivers, the water in our bodies, frozen water, soft drinks, water fountains and sea parks... in short, we're always in deep waters. But what would happen if suddenly we all ran out of

L'emergenza acqua sarà il più grande ostacolo allo sviluppo sociale ed economico del nostro pianeta nel terzo millennio. L'acqua è destinata a rivestire un'importanza sempre più rilevante nei rapporti tra gli Stati. Mentre un fortunato in occidente vive con 10.000 metri cubi d'acqua all'anno, milioni di bambini già ora muoiono per carenza idrica. Riflettere sul nostro modo di utilizzare l'acqua è molto utile per comprendere come sia vivere senza e soprattutto per prendere coscienza di quanta ne sprechiamo nei gesti di tutti i giorni. Nel mondo, un miliardo e 400 milioni di persone del pianeta non hanno accesso all'acqua potabile. Il rischio grande è che nell'anno 2025, quando la popolazione supererà gli 8 miliardi di esseri umani, il numero delle persone senza accesso all'acqua potabile aumenti a più di 3 miliardi. In Africa la disponibilità di acqua potabile, reti fognarie e servizi igienici è ancora molto lontana da uno standard accettabile, soprattutto nelle aree rurali, dove meno del 60% della popolazione dispone di acqua potabile e meno della metà di servizi igienici. Ottocento milioni sono le persone che non hanno un rubinetto in casa e secondo le stime dell'OMS, l'Organizzazione Mondiale per la Sanità, più di 200 milioni di bambini muoiono ogni anno a seguito del consumo di acqua insalubre e per le cattive condizioni sanitarie che ne derivano. È chiaro quindi che la principale fonte di vita dell'umanità si sta trasformando in una risorsa strategica vitale. In quanto fonte di vita insostituibile per l'ecosistema, l'acqua è un bene vitale che appartiene a tutti gli abitanti della Terra in comune. L'acqua è patrimonio dell'umanità. La salute individuale e collettiva dipende da essa. L'agricoltura, l'industria e la vita domestica sono profondamente legate ad essa. Il suo carattere "insostituibile" significa che l'insieme di una comunità umana – ed ogni suo membro – deve avere il diritto di accesso all'acqua, e in particolare, all'acqua potabile, nella quantità e qualità necessarie indispensabili alla vita e alle attività economiche. L'acqua deve contribuire al rafforzamento della solidarietà fra i popoli, le comunità, i paesi, i generi, le generazioni.

Julio Lubetkin
Direttore del Festival Internazionale di Humor Grafico

water? Well then, we might as well say goodbye here and now.
The shortage of water will be the greatest obstacle to the social and economic growth of our planet in the third millennium. Water is destined to be of vital importance in the relations among nations. While here in the West each inhabitant consumes 10,000 cubic metres of water every year, in the rest of the world millions of children are dying for lack of water. Reflecting on our daily use of water can help us to realise how much of it we waste and cast a new light on the less fortunate ones.
On the world today, 400 million people do not have any access to drinking water. The big threat is that by the year 2025, with the world's population topping over 8 billion, the number of people without drinking water will increase to over 3 billion.
In Africa the disposal of water, the water systems and sanitation are still far from reaching acceptable standards, particularly in rural areas, where only less than 60% of the population is provided with drinking water and less than half with a toilet. 800 million are those that do not have running water in their homes and the World Health Organisation estimates that 200 million children die each year owing to the consumption of unhealthy water and the poor sanitary conditions thereby arising.
Thus, it is clear that water is becoming more and more a vital strategic resource for us all.
As an irreplaceable source of life on earth, water belongs to all living beings; it is a patrimony of humanity and we all depend upon it.
Its indispensability implies that every single person on this planet must have free access to water, especially drinking water, in the quantity and quality that is necessary to live decently and to make our economies thrive.
Water should contribute to strengthening solidarity among peoples, communities, countries, genders and generations.

Julio Lubetkin
Director of the International Festival of Graphic Humor

Premio **Humoris Causa** 2009 **Humoris Causa Prize** 2009

La giuria del 12° Festival Internazionale di Humor Grafico, composta da Francesco Tullio Altan, Sergio Staino, Massimo Bucchi, Mauro Talarico, Marco De Angelis, Lucio Trojano e Julio Lubetkin ha scelto e premiato le opere dei seguenti autori:

The 12th Graphic Humour International Festival Jury, composed by Francesco Tullio Altan, Sergio Staino, Massimo Bucchi, Mauro Talarico, Marco De Angelis, Lucio Trojano and Julio Lubetkin has chosen and prized the following Authors' works:

1° Premio "Humoris Causa" Mohammed Kargar, Iran

1st Prize "Humoris Causa" Mohammed Kargar, Iran

2° Premio "Humoris Causa" Paolo del Vaglio, Italia

2nd Prize "Humoris Causa" Paolo del Vaglio, Italy

3° Premio "Humoris Causa" Ba Bilig, Cina

3rd Prize "Humoris Causa" Ba Bilig, China

4° Premio "Humoris Causa" Young Sik Oh, Corea del Sud

4th Prize "Humoris Causa" Young Sik Oh, South Korea

5° Premio "Humoris Causa" Mehmet Kahrman, Turchia

5th Prize "Humoris Causa" Mehmet Kahrman, Turkey

6° Premio "Humoris Causa" Raed Khalil, Siria

6th Prize "Humoris Causa" Raed Khalil, Syria

7° Premio "Humoris Causa" ex aequo Osvaldo Da Silva Costa, Brasile e Dorux Axinte, Romania

7th Prize "Humoris Causa" ex aequo Osvaldo Da Silva Costa, Brasil and Dorux Axinte, Romania



L'acqua che tocchi de' fiumi è
l'ultima di quella che andò e la
prima di quella che viene.
Così il tempo presente.
Leonardo da Vinci

Senza H₂O c'è poco da ridere

Without H₂O there's nothing to laugh for

In rivers, the water that you touch is
the last of what has passed and the
first of that which comes;
so with present time.
Leonardo da Vinci



Mohammed Kargar Iran

1° Premio 1st Prize



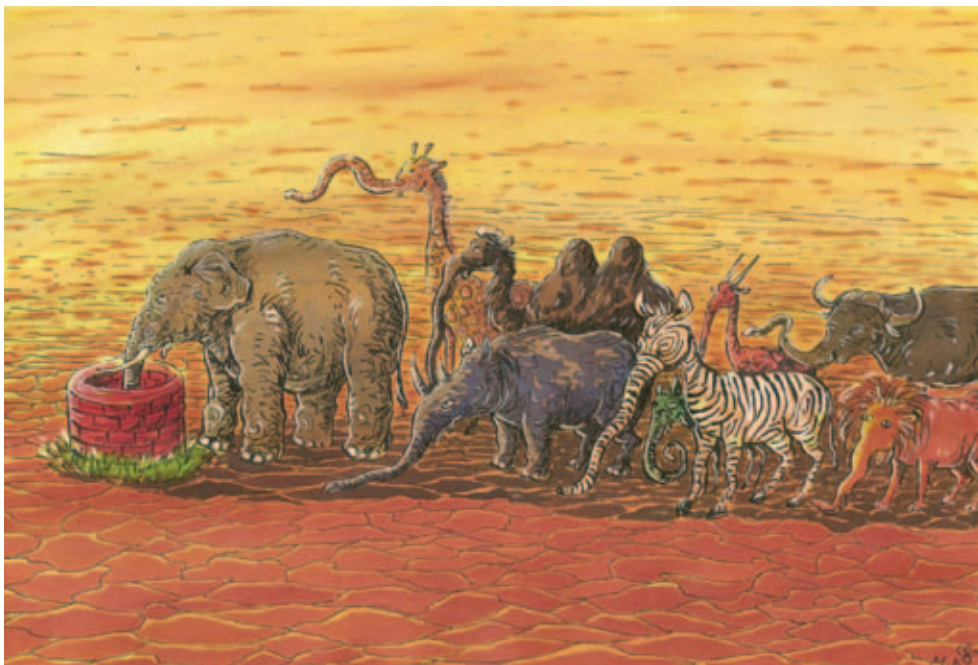
Paolo del Vaglio Italia
2° Premio 2nd Prize



Ba Bilig Cina
3° Premio 3rd Prize



Young Sik Oh Corea del Sud
4° Premio 4th Prize



Mehmet Kahrman Turchia

5° Premio 5th Prize



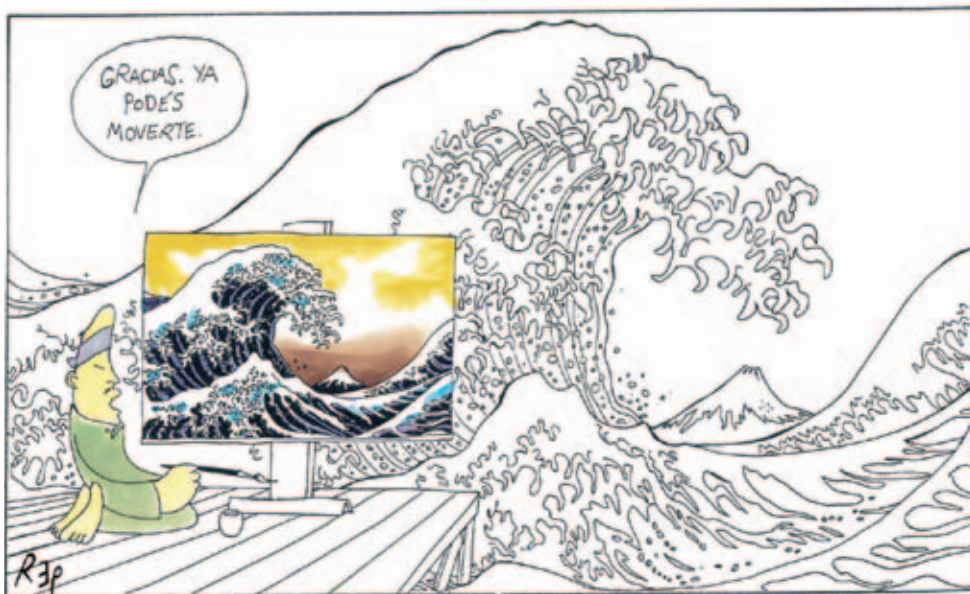
Raed Khalil Siria

6° Premio 6th Prize



Doru Axinte Romania

7° Premio ex aequo 7th Prize ex aequo



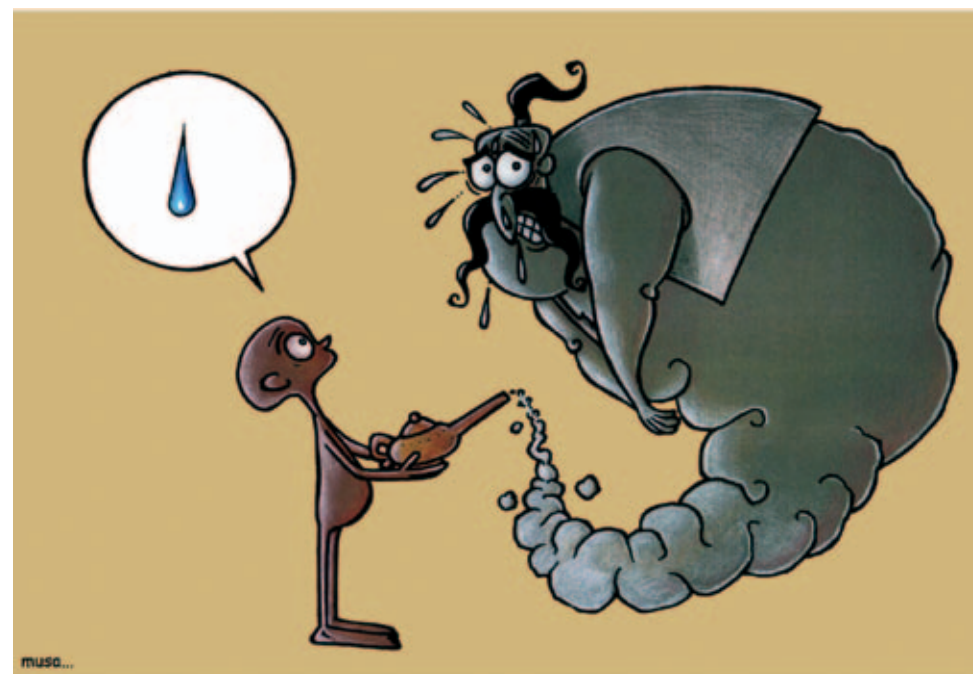
Rep - L'Onda di Hokusai Argentina
Fuori concorso



Waldez Duarte Brasile



Osvaldo Da Silva Costa Brasile
7° Premio ex aequo 7th Prize ex aequo



Musa Gumus Turchia

RISATE MONDIALI WORLD LAUGHTS

My books are water; those of great geniuses are wine.
Everybody drinks water.

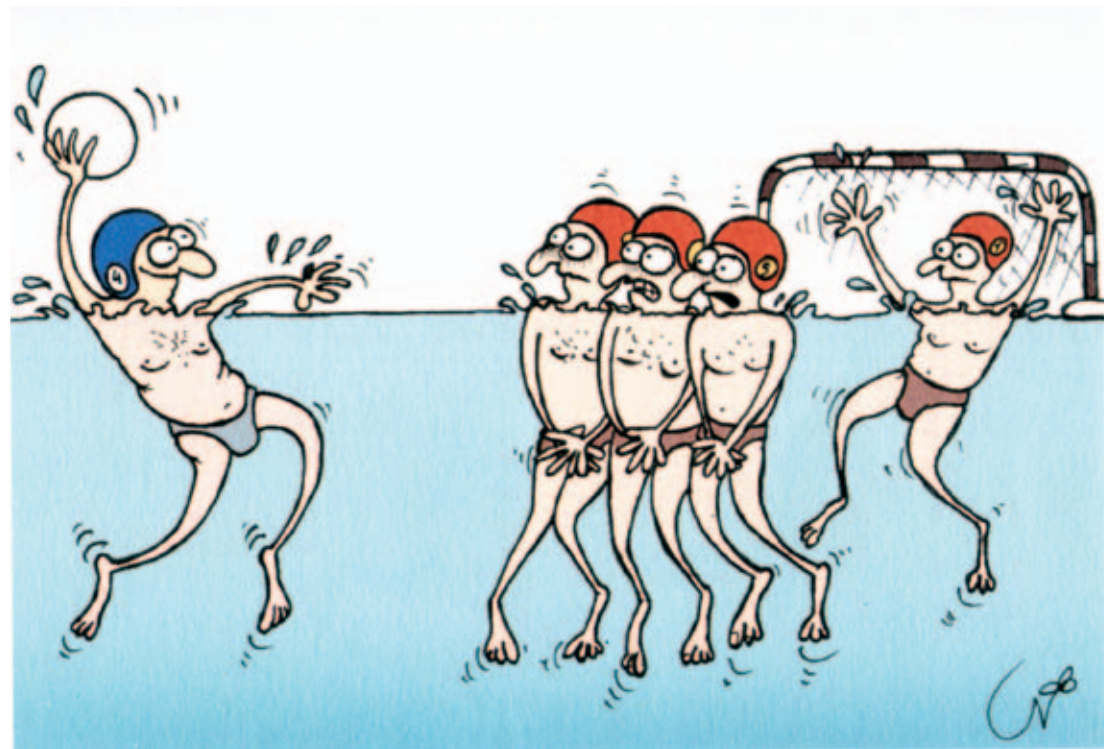
Mark Twain

I miei libri sono come l'acqua, quelli dei grandi talenti
sono vino. Tutti bevono acqua.

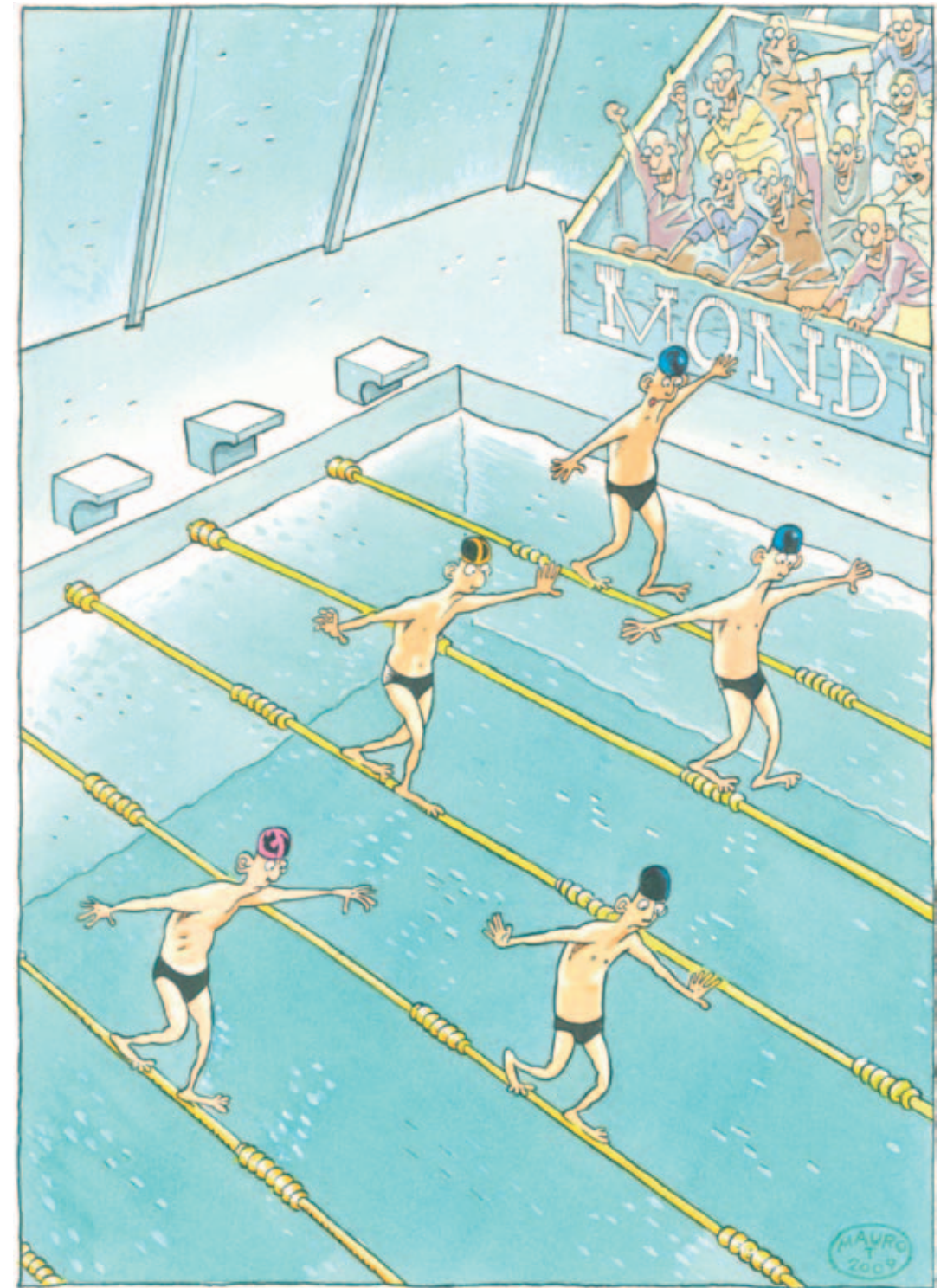
Mark Twain



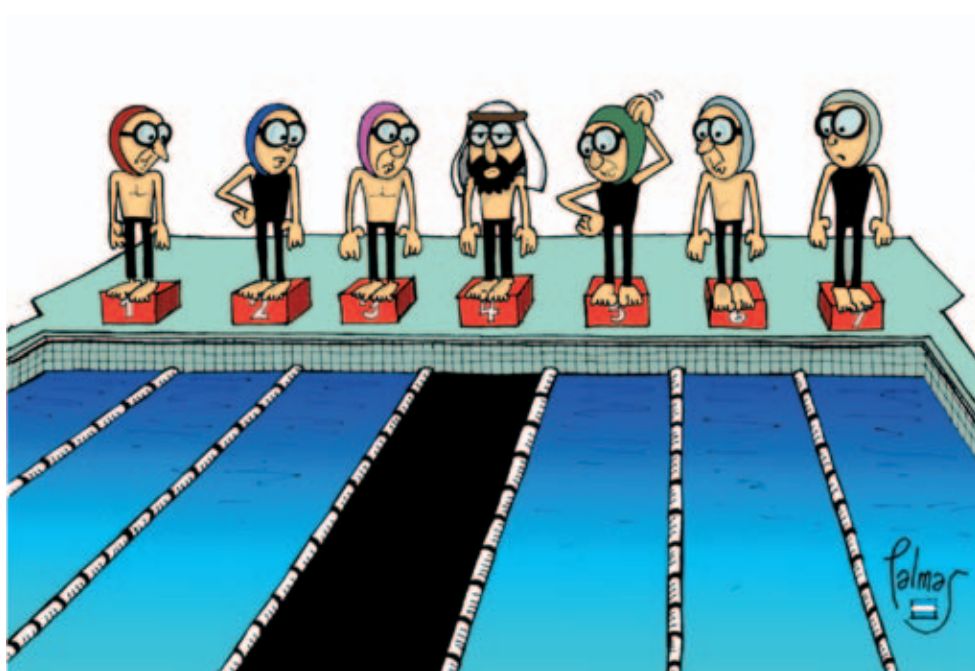
Angel Boligan Cuba



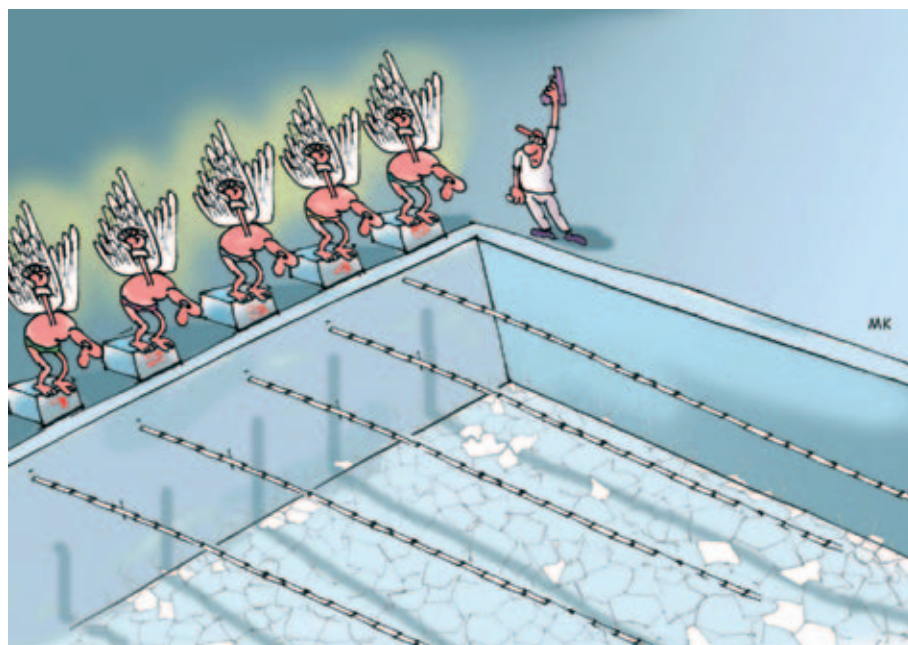
Urmas Nemvalts Estonia
Segnalato Mention



Mauro Talarico Italia
Fuori concorso



Palmas Argentina



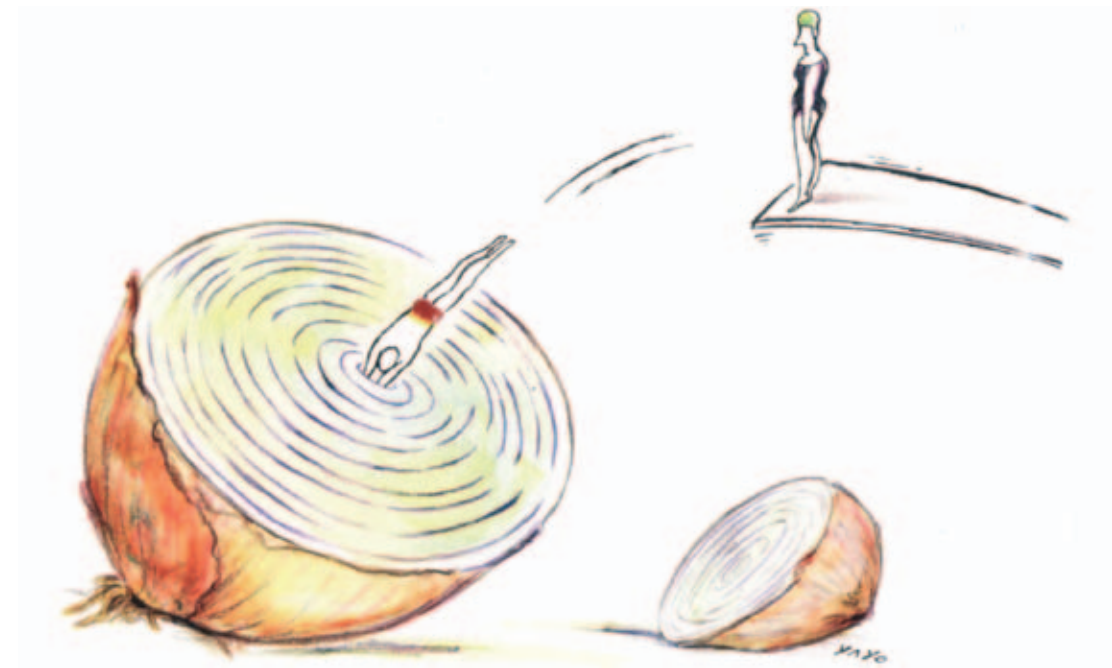
Milenko Kosanovic Serbia
Segnalato [Mention](#)



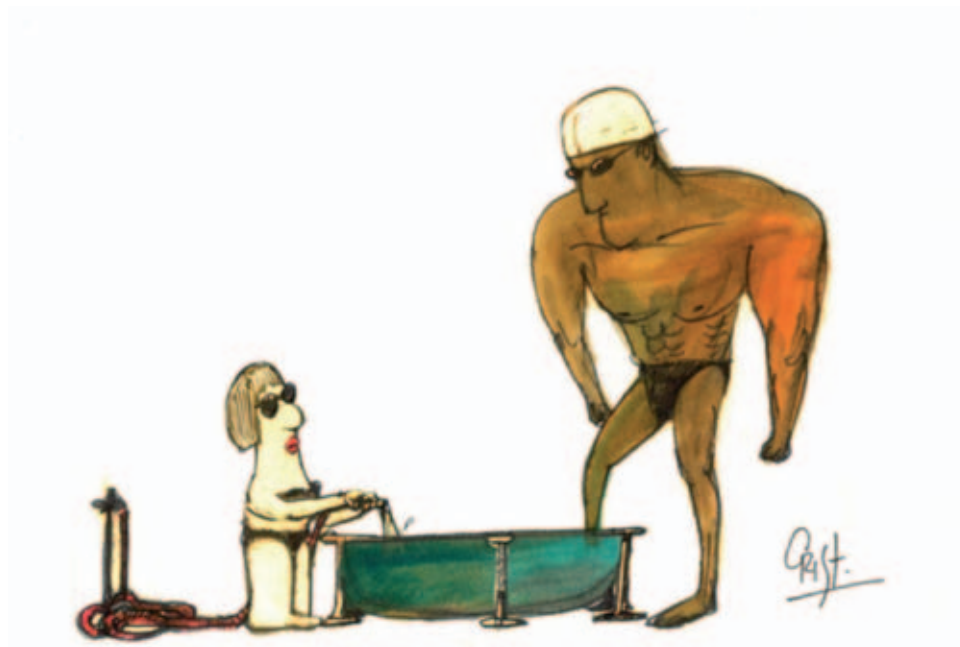
Mahomood Nazari Iran
Segnalato [Mention](#)



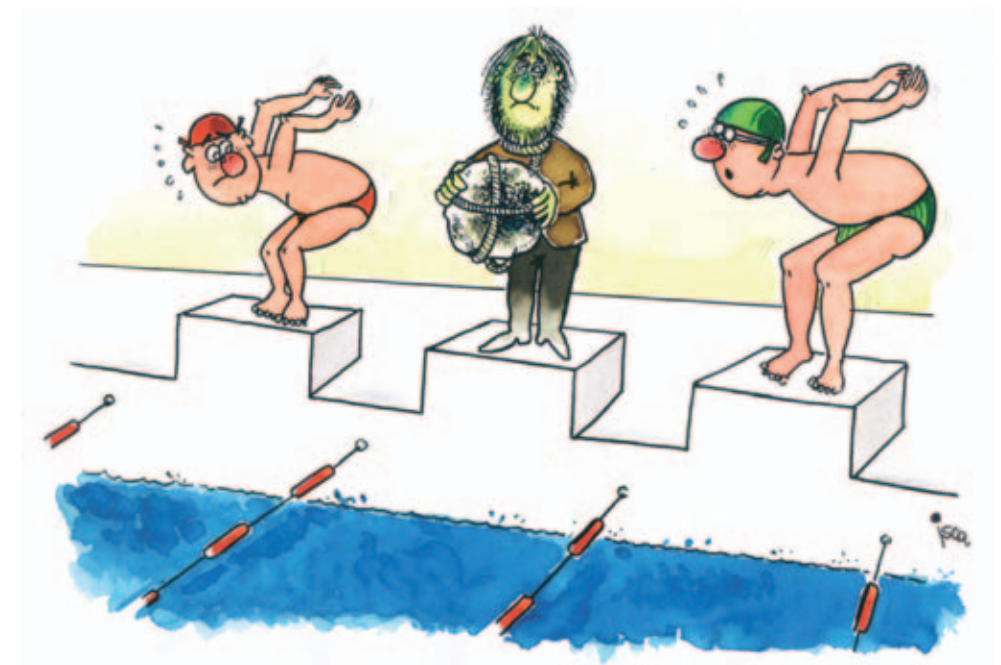
Massimo Bucchi Italia
Fuori concorso



Yayo Canada



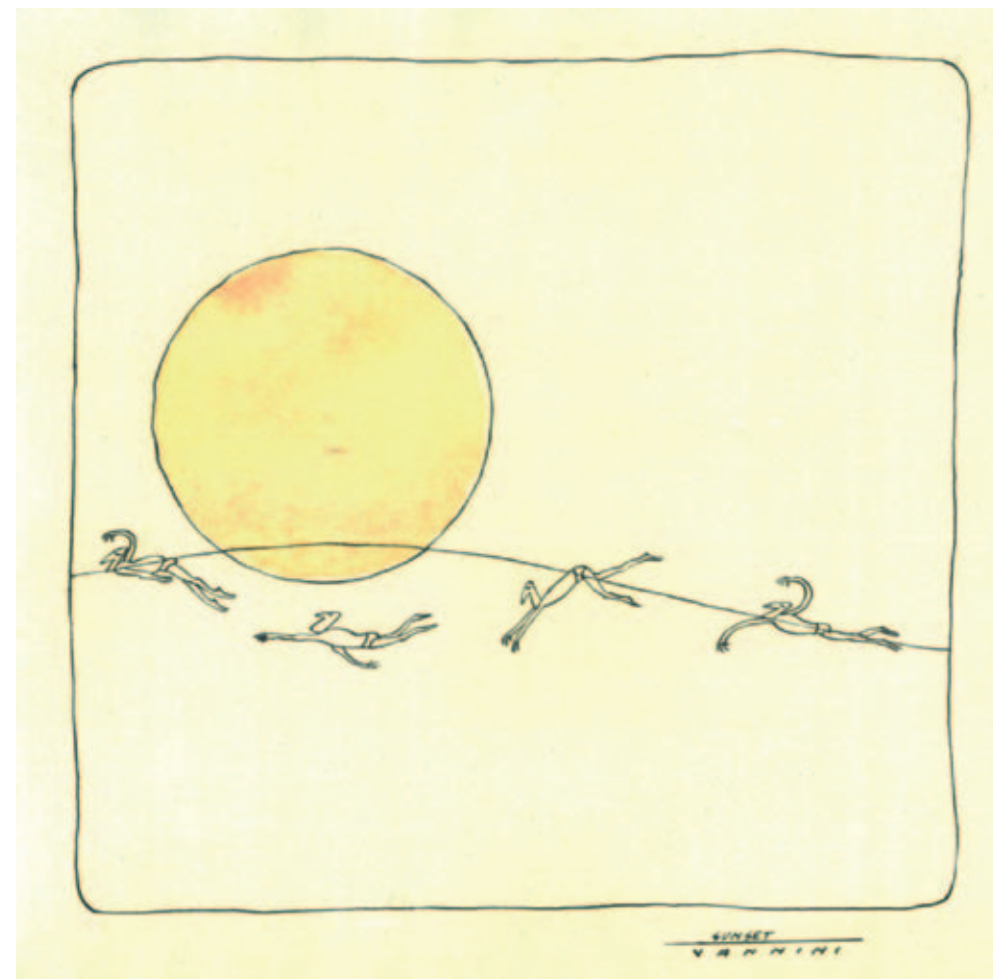
Crist Argentina
Fuori concorso



Emilio Isca Italia



Samantha Bertolucci Italia



Alessandro Vannini Italia

Fuori concorso



Marcal Abella Spagna



Cheng Wei Yin Cina



Kim In Kyu Corea del Sud



Jury Kosobukin Ucraina



Giuliano Rossetti Italia



Andrea Pecchia Italia



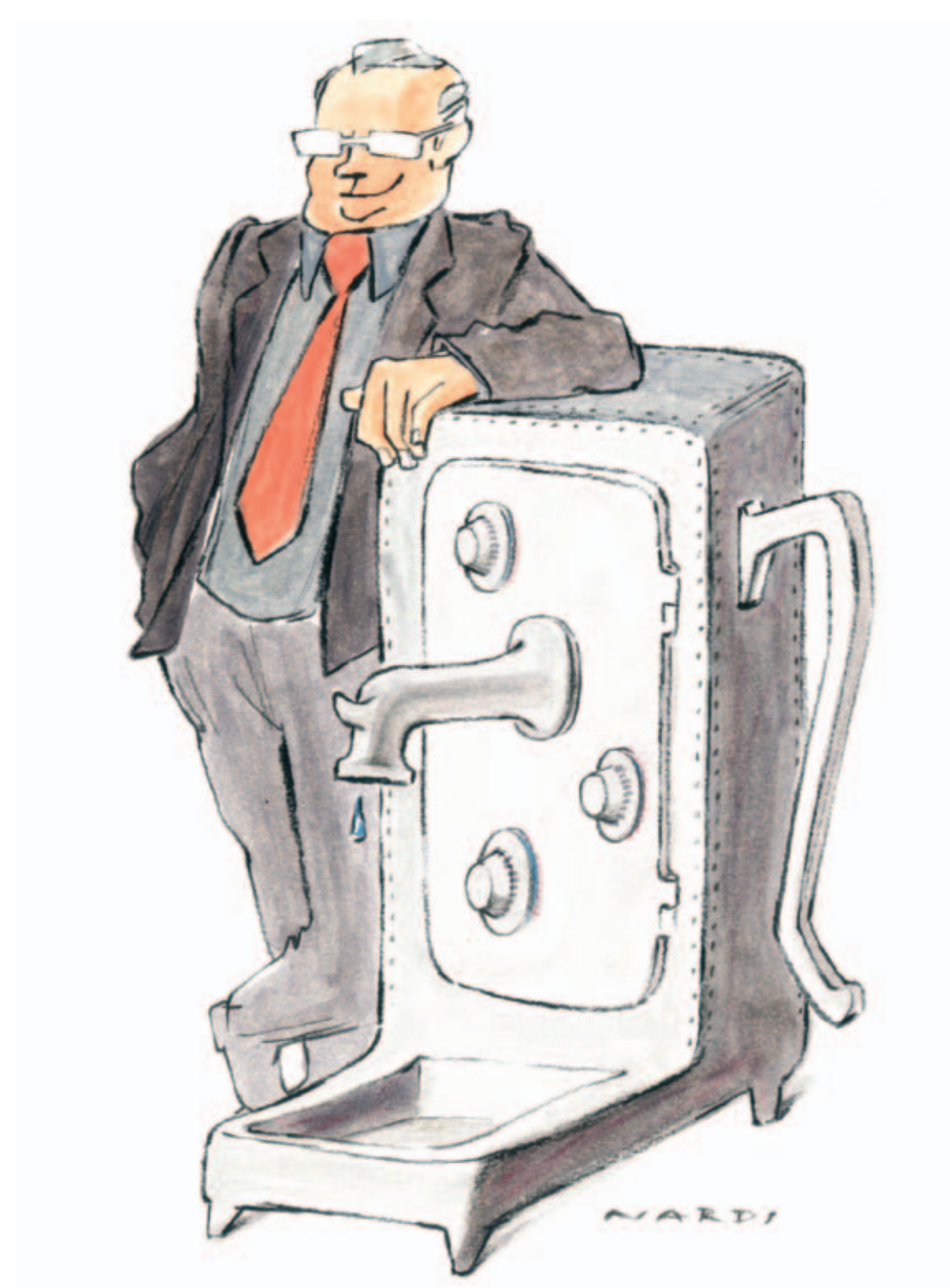
Jose Palomo Cile
Fuori concorso



Yathish Shettigar India



Ivan Haramija Croazia



Marilena Nardi Italia



Maria Jose Mosquera Spagna



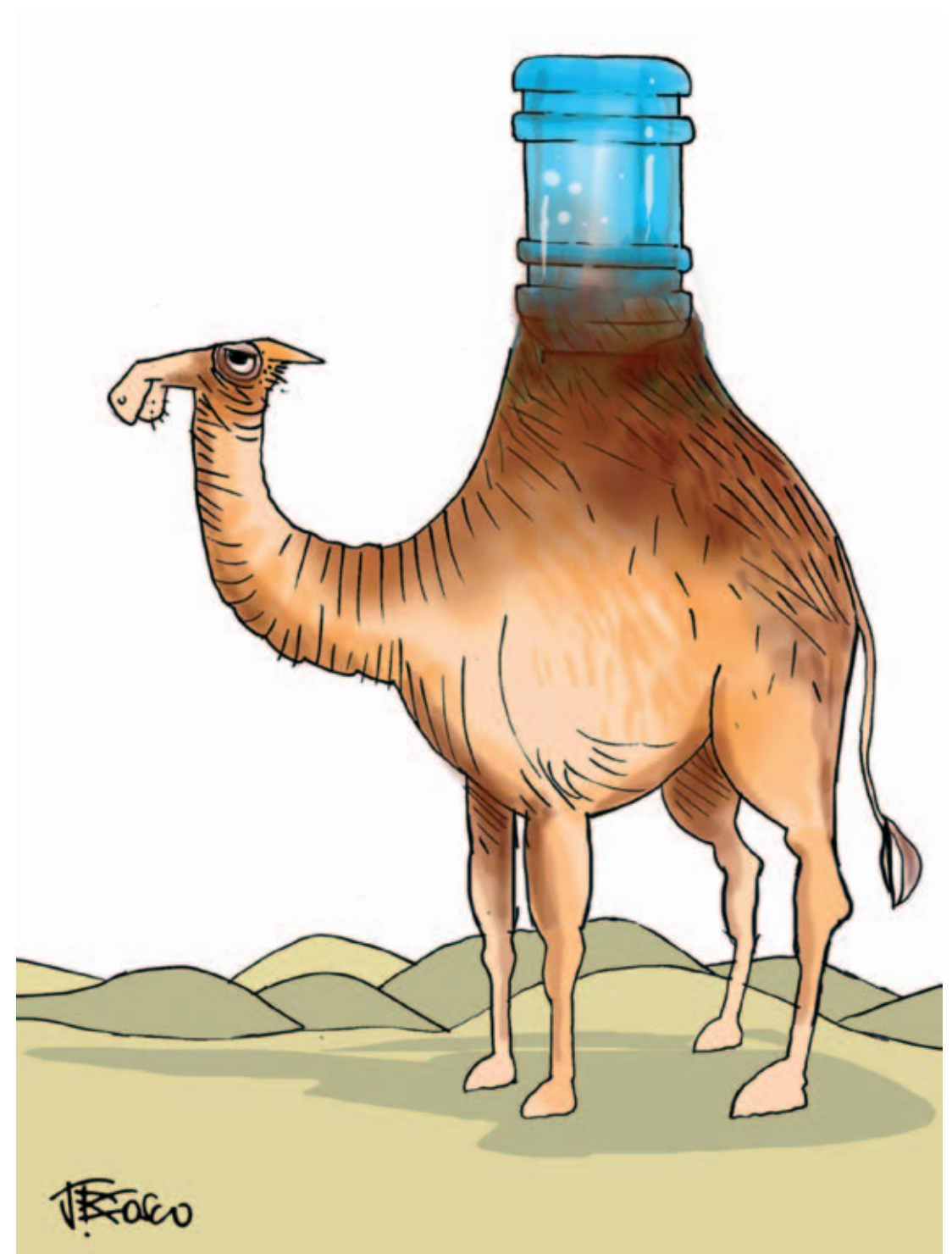
Erico Junqueira Brasile
Segnalato Mention



Tawan Chuntra Tailandia



Mohammad Khodadadi Iran



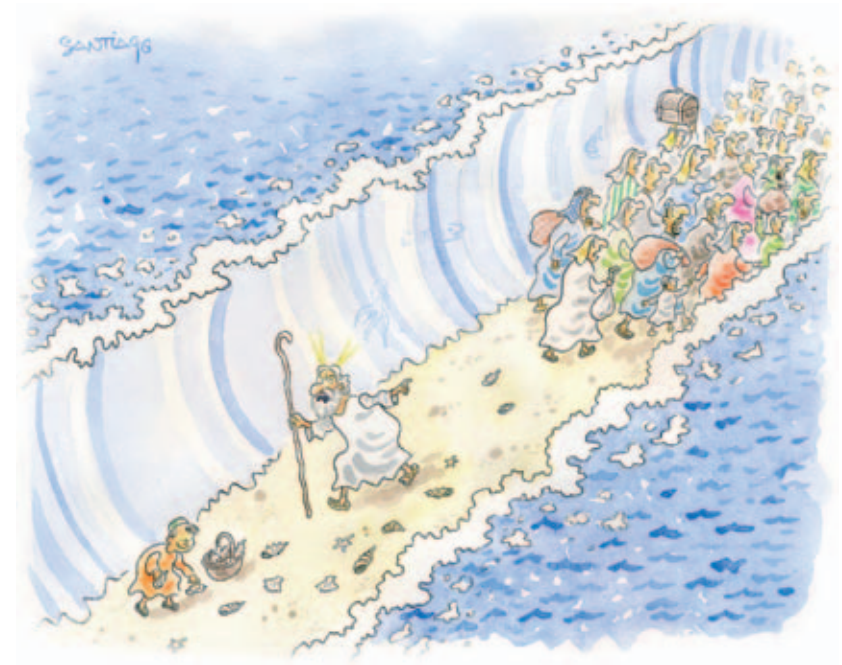
J. Bosco Brasile



Karry Perù



Goran Celicanin Serbia



Santiago Neltair Abreu Brasile
Fuori concorso



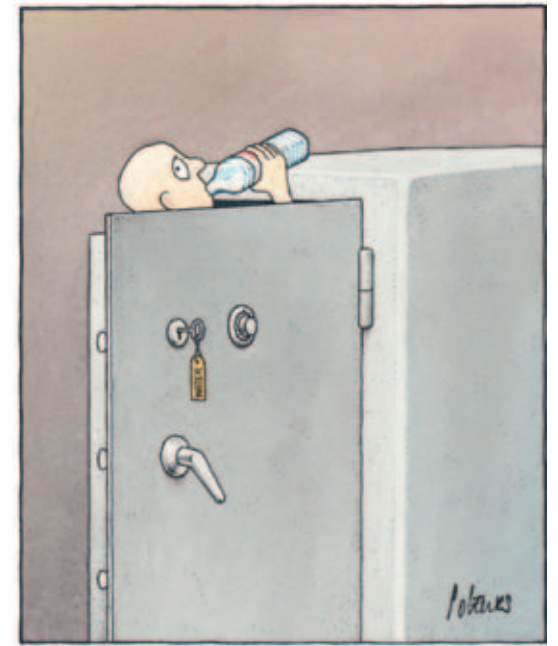
Diego Herrera Canada



Leszek Hermanowicz Polonia



Mohammed Aladwani Irak
Segnalato Mention



Pol Leurs Lussemburgo



Wang Rui Sheng Cina
Segnalato **Mention**



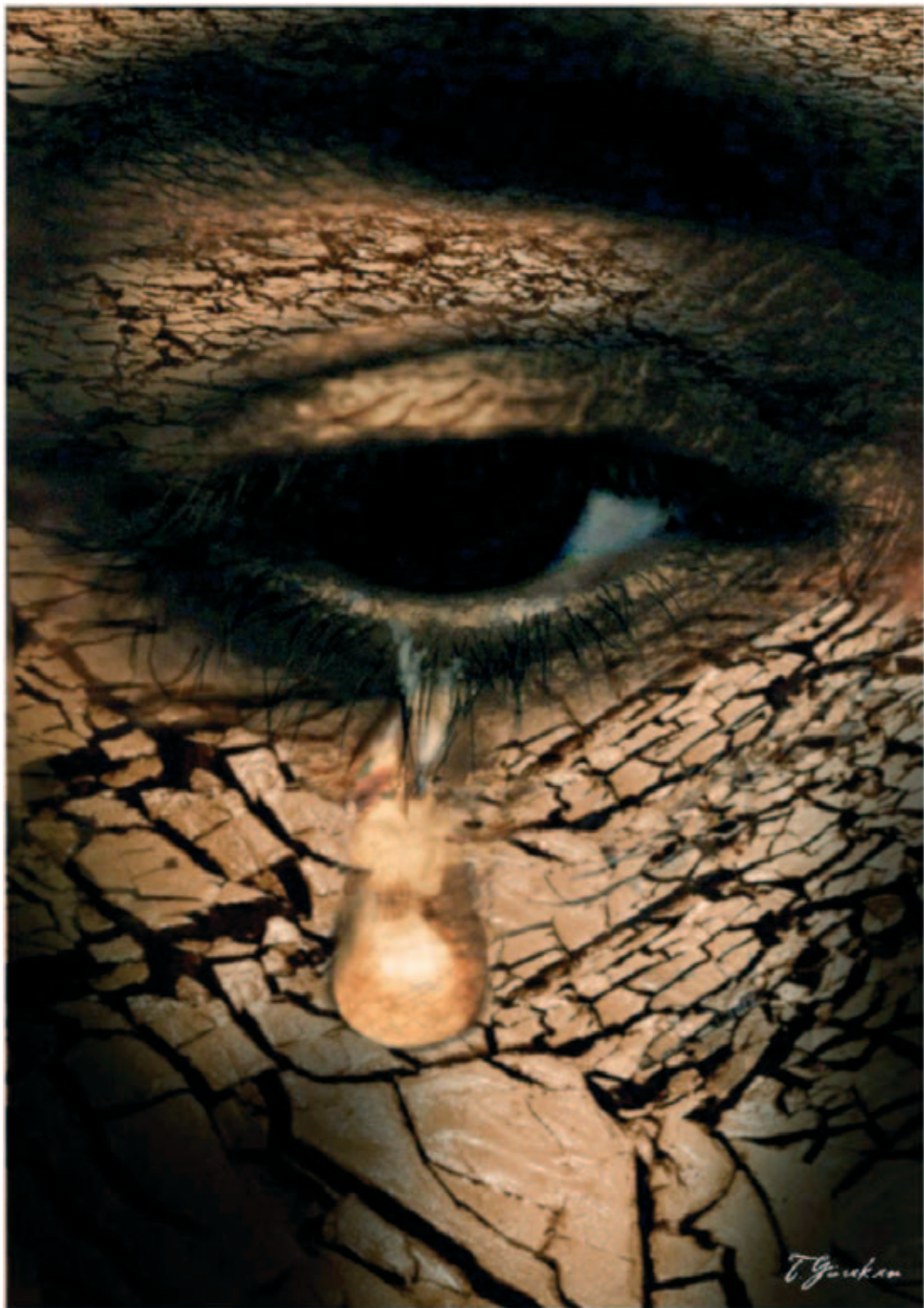
V. Kazanevsky Ucraina
Segnalato **Mention**



Biratan Brasile



Elrayah Ombaddi Sudan



Tekin Gureken Turchia



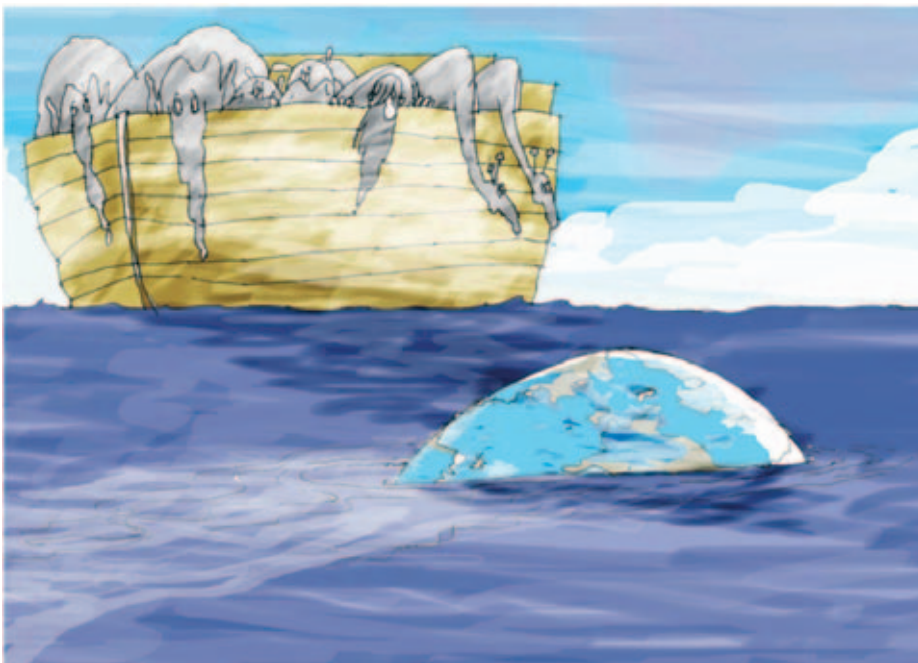
Oguz Gurel Turchia



Eduardo Leon Colombia



Ludo Goderis Belgio



Andrey Klimov Russia



Elena Ospina Italia



Eshonkulov Makhmudjon Uzbekistan



Dani Varela Argentina



Mehdi Azizi Iran



Vladimir Pavlik Slovakia



Valentin Georgiev Bulgaria



Alessandro Gatto Italia
Fuori concorso



Ferreol Murillo Costa Rica



Malagon Spagna



Wen Feng Gang Cina



Fawzy Morsy Egitto



Drè Mathijs Belgio



Francesco Tullio Altan Italia
Fuori concorso



Kfir Weizman Israele



Dany Duel Argentina



Lido Contemori Italia
Fuori concorso



David Evzen Repubblica Ceca



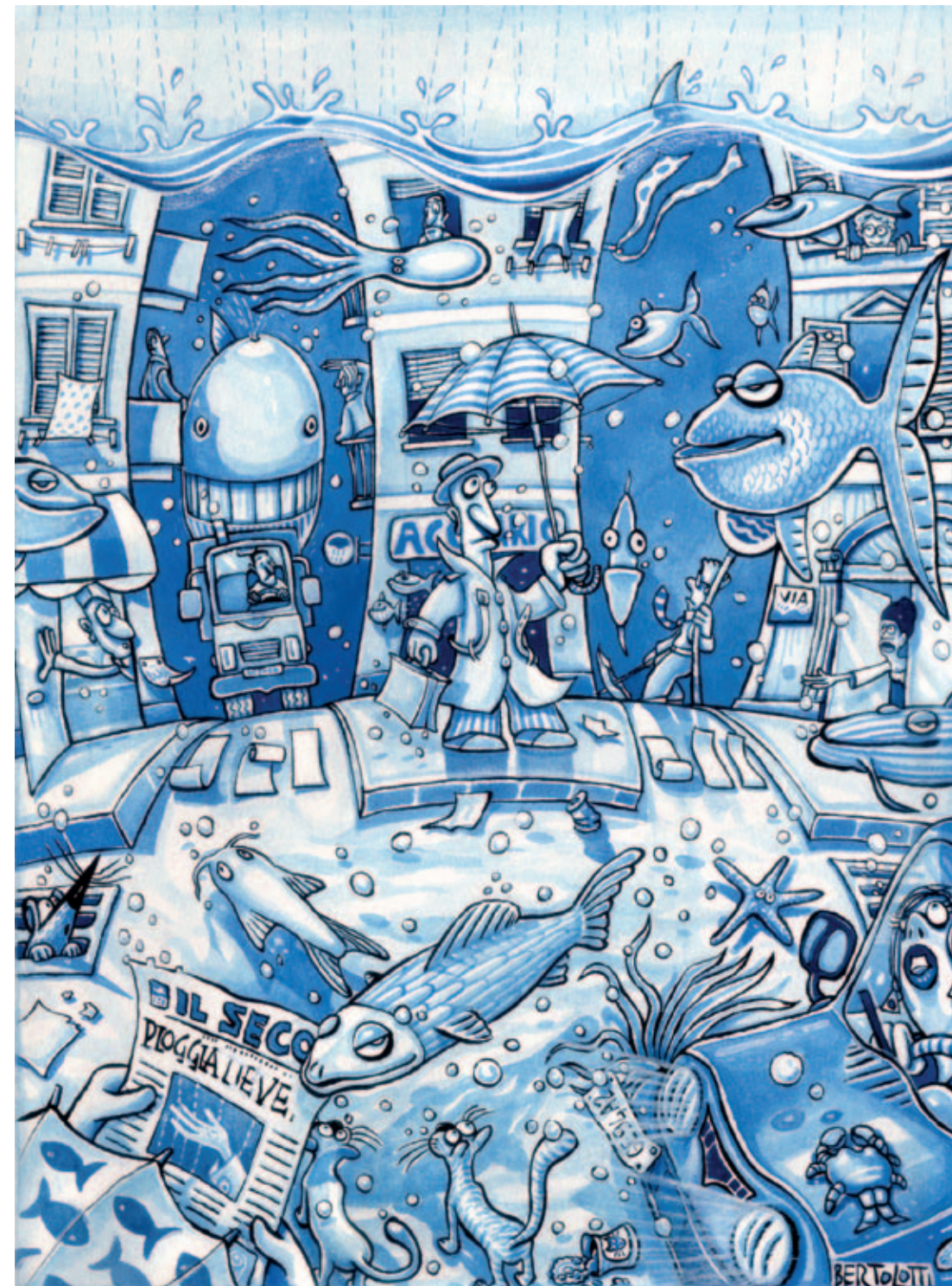
Miodrag Velickovic Serbia



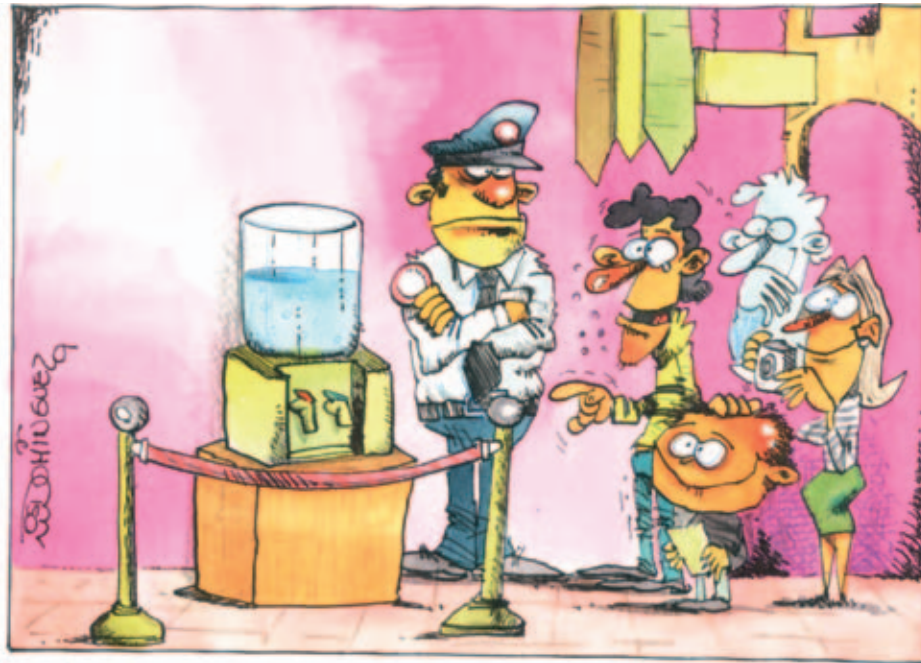
Tao Yiyuan Cina
Segnalato Mention



Mahmood Azadnia Iran



Luca Bertolotti Italia
Fuori concorso



Jose Dominguez Argentina



Aung Min Min Myanmar



Santiago Cornejo Argentina



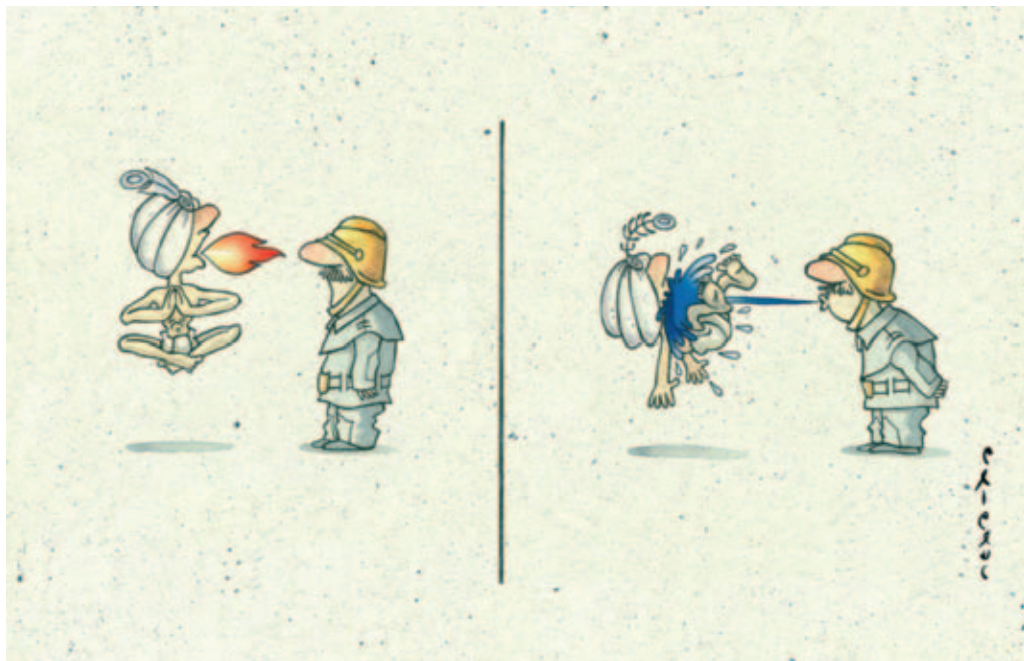
O. Sekoer Belgio



Run Tang Li Cina
Segnalato Mention



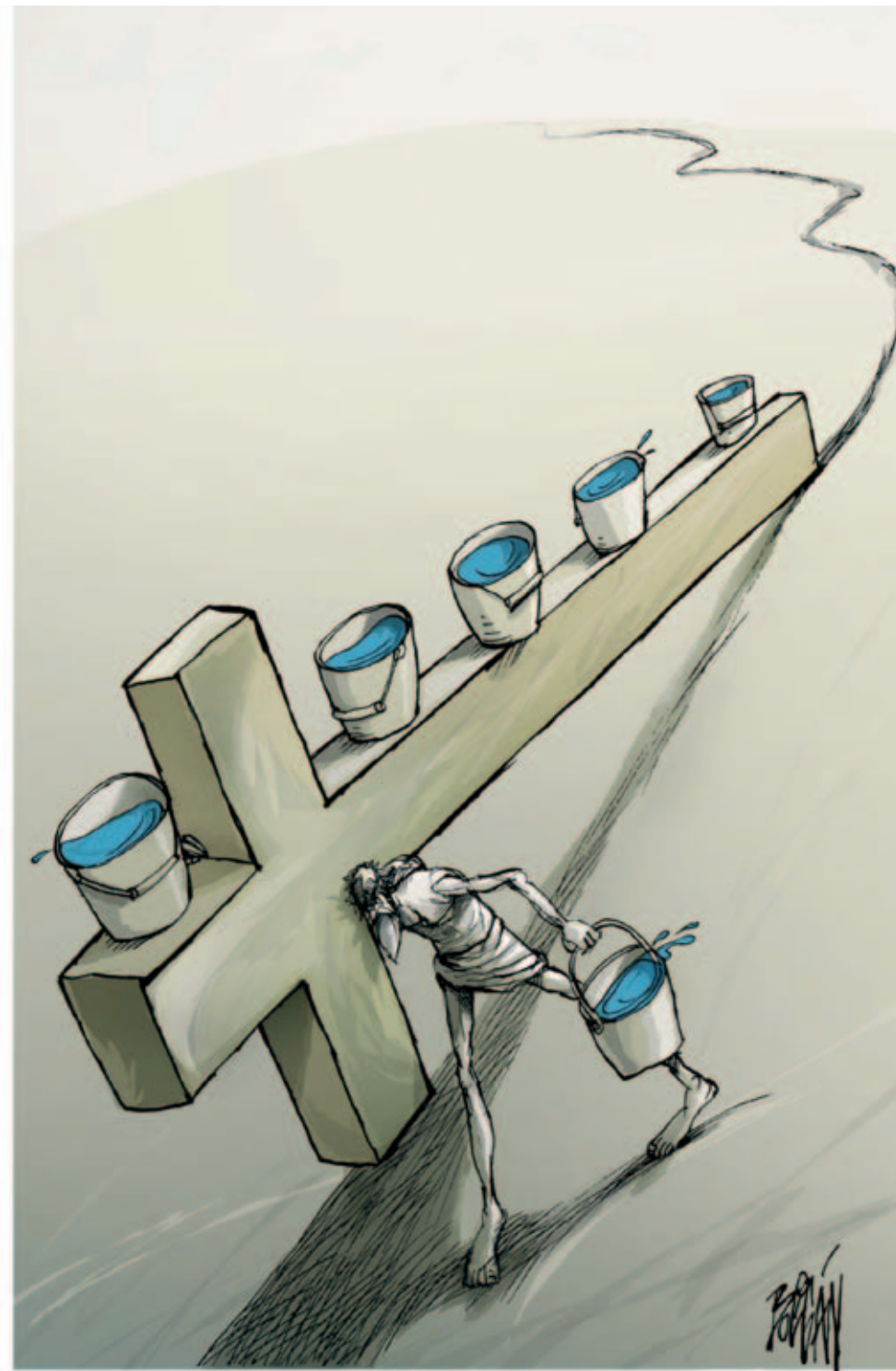
Eremburg Noris Israele



Aleksei Kivokourtsev Russia



Kazanchev Ucraina

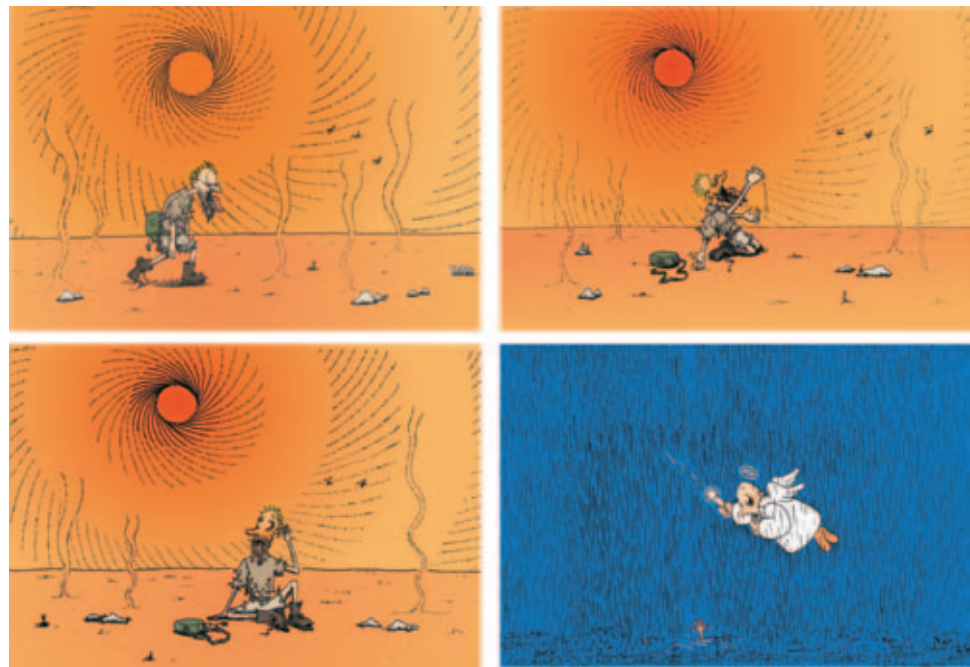


Boligan Cuba
Fuori concorso

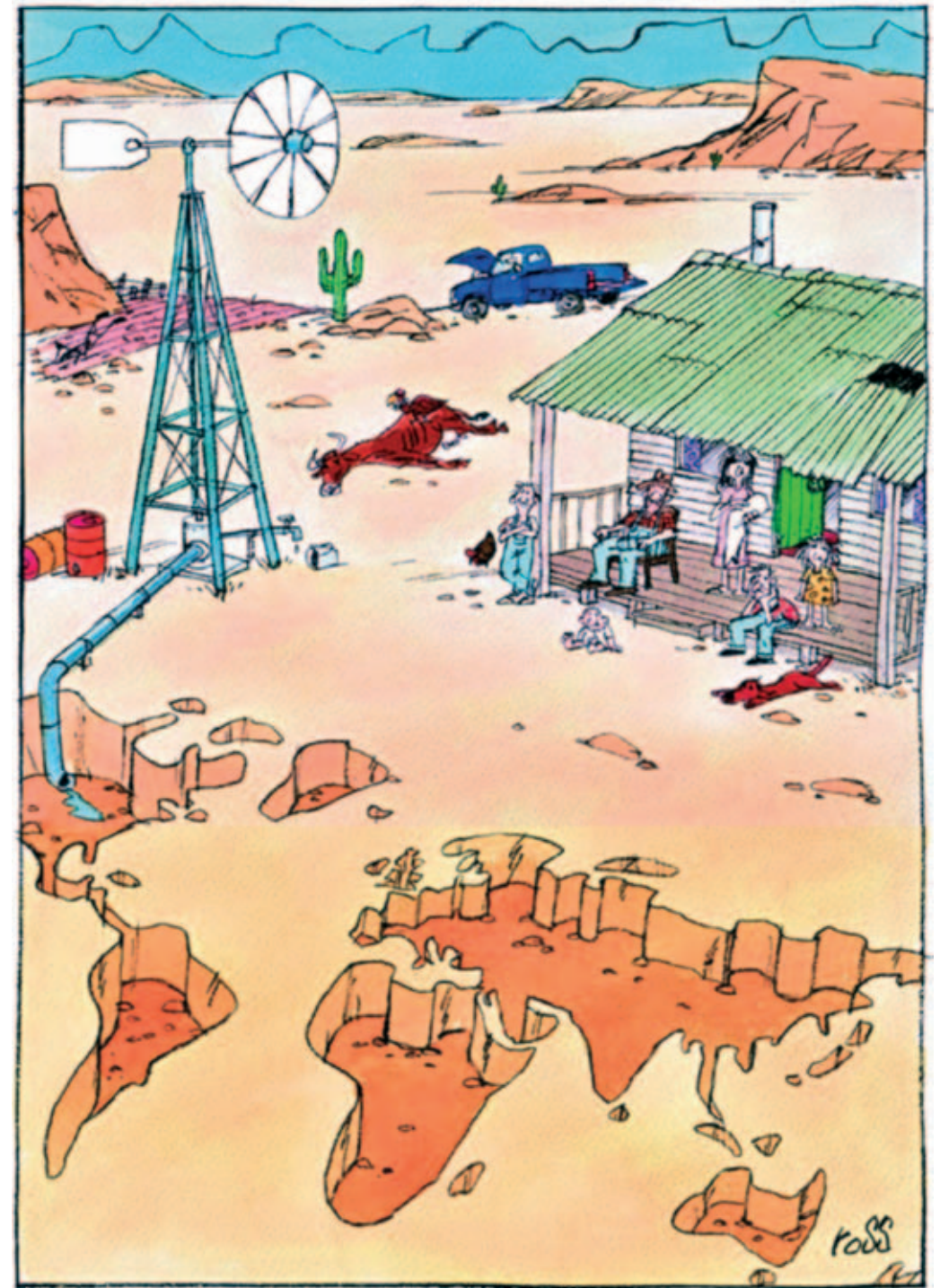


Ren Jian Cina

Segnalato Mention

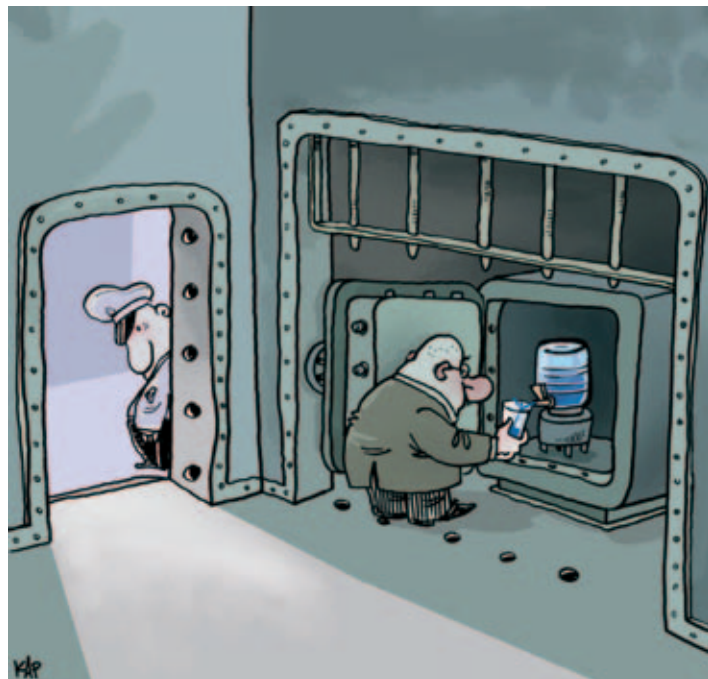


Hei Fei Cina



Ross Thomson Inghilterra

Segnalato Mention



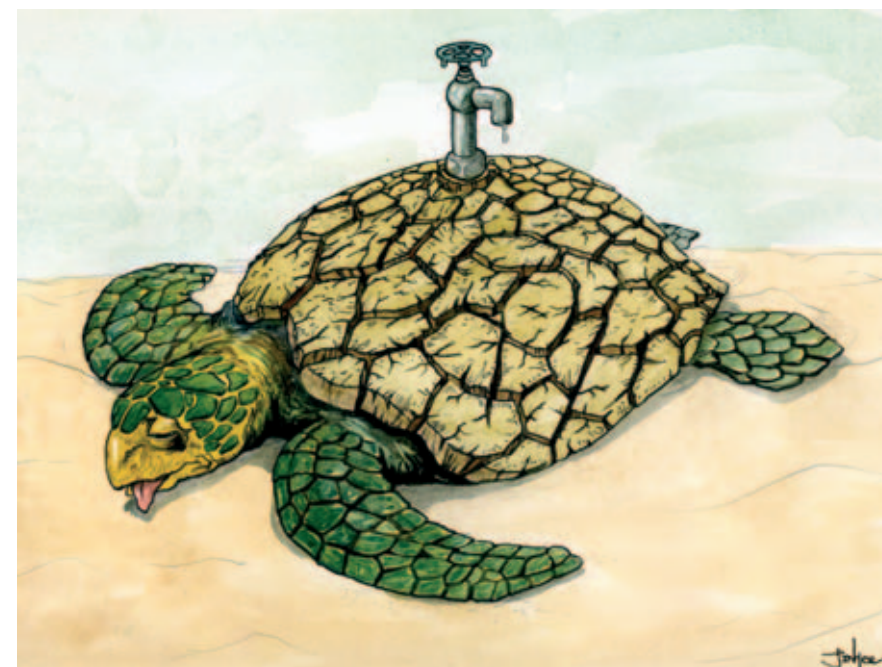
Kap Spagna
Fuori concorso



Mauro Biani Italia



Amorim Brasile



Jin Hui Corea del Sud



Fernando Pica Colombia



Massimo Bucchi Italia
Fuori concorso



Senad Nadarevic Bosnia



Juan Camilo Lopera Colombia



Franco Origone Italia
Fuori concorso



Giacomo Cardelli Italia

UN CONSUMO
NON RAZIONALE
DELLE ACQUE SARA'
LA NOSTRA...



... WATER-LOO!

Lucio Trojano Italia
Fuori concorso



Marco D'agostino Italia
Segnalato **Mention**

Gli autori, paese per paese Authors, for each country

ARGENTINA: Dany Duel, Ruben J. Perotta, José Dominguez, Daniel E. Varela, Elmer, Hernie, Claudio Boikovski, Gustavo Fermoselle, Luis Ligarribay, Santiago Cornejo, Crist, Rep, Palmas; **ARMENIA:** Arsen Gevoryan; **AUSTRIA:** Hule Hanucic; **AUSTRALIA:** Mark Lynch; **AZERBAIJAN:** Bayram Hajizadeh, Seyran Caferly; **BOSNIA – HERZEGOVINA:** Resad Sultanovic, Senad Nadarevic; **BRASILE:** Stefano Robustelli, Erico Ayres, Clayton Rabelo, Joao Bosco, Raimundo Waldez, Silvano Goncalvez de Melo, Amorim, Osvaldo Da Costa, Joacir Dias Xavier, Marcos de Freitas, Cival Einstein, Ronaldo Cunha Dias, Erico Junqueira, Marcos Noel, De Sousa, Biratan, Duartte, Marcelo Rampazzo, Santiago, Affonso; **BELGIO:** O-Sekoer, Peji, Ludo Goderis, Dirk Verlendens, Norbert Van Yperzeele, Dré Matijs; **BULGARIA:** Valeri Alexandrov, Maya Tchalakova, Valentin Georgiev, Rumen Dragostinov; **CANADA:** Diego Herrera, Oscar Maltesta; **CILE:** José Palomo, Horacio Brandi Walsen; **CINA:** Run Tang Li, Wu Si Gi, Xia Sibo, Hu Xuming, Zhang Wei, Hu Yu Jia, Jia Rui Jun, Lian li, Pei Dong Lou, Wang Yin Xiang, Xue Hong, Huang Weigin, Sun Baoxin, Wei Zhang, Liliping, Wuy Long, Yang Xiang Yu, Zhao Yung Sheng, Jin Xiao Xing, Wang Rui Sheng, Jiang Lidong, Cai You, Chen Shang Yi, Li Guo Hong, Cheng Wie Yin, Hei Fei, Ren Jian, Ba Bilig, Jing Shan, Guo Zhong, Wang Hai Yan, Bing Ling, Tao Yiyuan, Gueng Feng Gang; **CIPRO:** Cakmak Huseyin; **COLOMBIA:** Luis Eduardo Leon, Elena Ospina, Juan Camilo Lopera, Ricardo Contreras,, Guaico, Fernando Pica, Camilo Triana, Ramiro Zapata; **COREA del SUD:** Young Sik Oh, Cheon Jin-Hui, Lee, Kim In Kyu; **COSTA RICA :** Ferreol Murillo; **CROAZIA:** Ivan Haramija, Bozidar, Vukelic, Davor Lacknovic, Miskovic Cedomil, Marko Ivic, Josip Kovacevic; **CUBA:** Ares, Falco, Boligan, Jorge Rivera; **EGITTO:** Fawzy Morsy, Mohamed Effat, Wesam Khalil; **ESTONIA:** Urmas Nemvalts; **FINLANDIA:** Heino Partane; **FRANCIA:** Pinter, R.Bouschet; **GERMANIA:** Jan Tomaschoff, S. Jahsnonski Herschel, W. Schlegel, W. Besslich, P. Taussig, Marlene Pohle; **GRECIA:** Athanassios Efthimiadis, Georgiou Grigoris, Serafin Bakoulis, Demetrios Coutarelli, Tselios Konstantinos; **GIAPPONE:** Tetsuro Susumu, Toko Kitawaki; **INDIA:** Ashif Ahmed, Sanjiv Khanna, Yathi Siddakatte, Tejas Modak, Sagar Shirguppi, Biplov Kumar Bora, Yathish Shettigar; **INDONESIA:** Achmad; Cholid, Fritz Pelenkahu, Agus Widodo; **INGHILTERRA:** Alexei Talimonov, Ross Thomson; **IRAK:** Mohammed Aladwani; **IRAN:** Mohammed Kargar, Mahomood Nazari, Reza Mokhtar Jozanir, Amir Amini, Maryam Rahimy Poor, Mohammad S.Ruzim, Leyla Pirmohannadi, Mahmood Azadnia, Elham Irannejad, Mehdi Afradi, Ramin Rezaei, Marzieh Rezaei, Mohsen Asadi, Mohammad Khodadadi, Mehdi Azizi, Behzad Ghafarizadeh, Mohsen Zarifian, Zahra Esmelian, Shahin Kalantary, Ali Alsahti; **ISRAELE:** Boris Eremborg,

Michael Tetievski, Kfir Weizman, Noris Ereburg; **ITALIA:** Lido Contemori, Giacomo Cardelli, Franco Origone, Francesco Tullio Altan, Marco D'Agostino, Paolo del Vaglio, Alessandro Gatto, Giuliano Rossetti, Luca Bertolotti, Alessandro Vannini, Massimo Bucci, Andrea Pecchia, Samantha Bertolucci, Mauro Talarico, Mauro Biani, Andrea Bersani, Marco De Angelis, Marilena Nardi, Emilio Isca, Athos Careghi, Lucio Trojano, Ugo Cominelli, Lara Fontana, Gianmaria Bozzolan, Mariateresa Lastilla, Guido Bertorelli, Csam Cram, Alessandro Palombo; **LUXEMBURGO:** Pol Leurs; **MACEDONIA:** Jordan Pop Iliev; **MYAMMAR:** Ngai OO, Aung Min Min; **MESSICO:** Arturo Rosas Pineda; **MONGOLIA:** Samandarlin Tsogtbayar; **MONTENEGRO:** Darko Drijevic; **OLANDA:** Willem Henkes; **PERÙ:** Omar Zevallos, Karry; **POLONIA:** Adam Koguciuk, Jerzy Stepniak, Malgorzata Tabaka, Camila Tabaka, Leszek Hermanowicz; **PORTOGALLO:** Romeu Cruz; **ROMANIA:** Mihai Danieleescu, Octavian Bour, Doru Axinte, Marian Avramescu, Ovidiu Borta, Lucaci Gratian; **RUSSIA:** Alexey Kivokourtsev, W.Semerenco, E. Merkuriev, Andrey Klimov, Vasily Alexandrov, Husan Sodiqov; **REPUBBLICA CECA:** David Evzen, Roman Kubec, Richard e Slabomir Svitalsky; **SERBIA:** Milenko Kosanovic, Severin Sikanja, Sasha Dimitrisevic, Miodrag Velickovic, Goran Markovic, Goran Celicanin, Mileta Milodarevic, Vladimir Stankovski; **SIRIA:** Raed Khalil, Issam Hassan; **SLOVACCHIA:** Vladimir Pavlik, Bohomil Novak, Jano Valter, Jan Fitna, Lubomir Kotrha, M.Kotbas, Darina Klickova; **SPAGNA:** Kap, Maria Jose Mosquera, Marcal Abella, David Vela, Harca, Oscar Carriga, Malagon, Cgruan; **SLOVENIA:** Milan Alasevic, Zoran Josic; **STATI UNITI:** Piloza, Huey Nguyenhuu; **SUDAN:** Elrayah Ombaddi; **SVEZIA:** Valdemar Cher; **TAHILANDIA:** Tawan Chuntra; **TURCHIA:** Musa Gumus, Ahmet Akyanat, Kamil Yavuz, Erdogan Basol, Sami Caner, Tekin Gureken, Oguz Gurel, Memhet Kahrman, Elgin Akpinar, Ayten Kose, Onder Onerbay, Ismail Kar, Mustafa Yildiz, Neuzat Varhan, Akyol Sok, Meneske Cam, Mehmet Zeber, Serdar Ayar, Hilmi Simsek, Guler Ozyildiran; **UCRAINA:** Ion Cojocar, Juri Kosobukin, Kazanchev, V. Kazanevsky, M. Mayevsky; **UZBEKISTAN:** Makhmud Eshonkulov, Radik Azizov.

Ci vediamo nel 2010 per il 13° Festival [See you in 2010 for the 13th Festival](#)

Benché l'uomo sia già composto per il novanta per cento di
acqua, gli astemi non ne hanno ancora abbastanza.

John H. Bangs

Although man is already ninety percent water, the
Prohibitionists are not yet satisfied.

John H. Bangs

